

Quelques Saints du Mois

par

Paulette Leblanc

Saint Jérôme de Stridon

(347-420)

Père de l'Église

(Fête le 30 septembre)

Nous avons tous entendu parler de saint Jérôme. Certains l'admirent, d'autres le critiquent. Mais qui connaît vraiment la réalité de la vie et de l'œuvre de saint Jérôme et de son œuvre ?

Jérôme de Stridon, notre **saint Jérôme** est né vers 347 à Stridon situé sur la frontière entre la Pannonie et la Dalmatie, l'actuelle Croatie. Il mourut le 30 septembre 420 à Bethléem. Il était moine et traduisit la Bible en latin. Il est considéré comme l'un des quatre Pères de l'Église latine avec Ambroise de Milan, Augustin d'Hippone, et Grégoire 1^{er}. Il est également Docteur de l'Église.

Ses parents, d'un milieu aisé étaient chrétiens. Mais, conformément aux usages de l'époque, il ne sera pas baptisé mais inscrit en tant que catéchumène. Il ne sera baptisé que vers 366. Vers l'âge de douze ans il alla à Rome afin de poursuivre ses études, en particulier la grammaire, l'astronomie, et la littérature, dont celle de Virgile, et de Cicéron. Il fréquentait aussi le théâtre et le cirque romain. Vers l'âge de seize ans, il suivit des cours de rhétorique et de philosophie ; il étudia aussi le grec.

Vers l'âge de 18 ans, Jérôme à la suite d'un rêve mystérieux, et après un séjour en Gaule, partit pour la Terre Sainte en 373. Là, il vécut en ermite dans le désert de Chalcis en Syrie, situé à environ 50km à l'est d'Antioche. Il fut ordonné prêtre à Antioche, et fut choisi comme secrétaire par le pape Damase 1^{er}, qui lui demanda de traduire toute la Bible en latin.

À la mort du pape Damase, Jérôme dut quitter Rome et retourna en Terre Sainte, en compagnie de Paula, noble veuve romaine. Ils fondèrent un monastère double à Bethléem. Durant les 34 dernières années de sa vie, Jérôme se consacra à la traduction en latin, de l'Ancien et du Nouveau Testament, mais en un latin qui soit plus fidèle aux manuscrits originaux écrits en grec et en hébreu. Cette traduction de la Bible constitue ce que nous appelons la Vulgate, traduction latine officiellement reconnue par l'Église catholique. Cette traduction a été considérée, jusqu'au 20^{ème} siècle, comme le texte officiel de la Bible, dans l'Église catholique. Parallèlement, Jérôme rédigeait de nombreux commentaires sur la Bible

SPIRITUALITÉ SUR RADIO-SILENCE

Saint Jérôme mourut en 420 et ses restes furent d'abord enterrés à Jérusalem. Puis, ils auraient, peut-être, été transférés à Rome, dans la basilique Sainte Marie Majeure. Jérôme est l'un des Pères de l'Église. En 1298, le pape Boniface VIII le nomma Docteur de l'Église.

Nous connaissons maintenant l'essentiel de la vie de Saint Jérôme. Pourtant vous êtes encore insatisfaits. Nous allons donc nous attarder plus longuement sur sa vie et sur son œuvre. Mais attention ! Ce sera long, difficile et plein d'imprévus.

Vers 366, Jérôme de Stridon demanda le baptême. Puis il alla à Rome, en Gaule et s'installa à Trèves sur la rive gauche du Rhin. En recopiant des documents pour un ami : Rufin, il découvrit le monachisme. Il rompit ses relations avec sa famille et manifesta sa volonté d'appartenir à Dieu. Il voyagea à travers la Thrace, située à la fois sur une portion de la Grèce et de la Bulgarie, à travers l'Asie Mineure, puis en Syrie, jusqu'à Antioche.

À Antioche, deux de ses compagnons moururent, et lui-même fut plusieurs fois malade. Mais voici qu'au cours de l'une de ces maladies, durant hiver 373-374, il fit un rêve étrange qui le détourna de ses études profanes. Il racontera plus tard, dans une de ses lettres, que, dans ce rêve, on lui reprocha *"d'être cicéronien et non chrétien"*. À la suite de ce rêve il renonça donc à l'étude des classiques profanes et se plongea dans celle de la Bible. Il étudia aussi les écrits de Tertullien, de Cyprien de Carthage et d'Hilaire de Poitiers.

Jérôme s'installa dans le désert de Syrie en 375, pour faire pénitence. Il entra en relation avec les chrétiens d'Antioche, et il aurait commencé ses premiers commentaires bibliques. Il apprit l'hébreu et commença sa correspondance. Vers 378 ou 379, il fut ordonné prêtre, puis partit à Constantinople pour étudier les Écritures sous la direction de saint Grégoire de Nazianze. Il découvrit Origène et compara les interprétations latines, grecques et hébraïques de la Bible.

En 382, peut-être pour éviter les conflits issus du Concile de Constantinople, il revint à Rome et fut mis en contact direct avec le pape Damase 1^{er} et plusieurs responsables de l'Église. Il fut invité au Concile de Rome de 382 pour servir d'interprète et, occasionnellement conseillait le pape, notamment sur la signification de certaines expressions bibliques utilisées dans les versions grecques et hébraïques. C'est alors, à la demande du pape Damase, qu'il prit complètement en charge la révision du texte de la Bible latine, afin de mettre fin aux divergences des textes qui circulaient en Occident.

Au cours de ses trois années passées à Rome, Jérôme rencontra des femmes de la noblesse, dont des veuves : Marcella et Paula, et leurs filles. Dans une lettre, il exprime son opinion : il est possible d'être une femme

SPIRITUALITÉ SUR RADIO-SILENCE

consacrée, et il défend la virginité. Cette lettre rencontrera une certaine opposition au sein du clergé romain. Jérôme fait alors la critique du clergé régulier, ainsi que la cupidité des évêques et des prêtres. Il critique aussi le paganisme toujours présent à Rome au sein du clergé romain qui voulait préserver certains cultes païens. Évidemment l'hostilité naquit contre Jérôme et ses partisans. C'est pourquoi après la mort du pape Damase 1^{er}, Jérôme dut quitter Rome avec quelques fidèles, en direction de Jérusalem, en prenant avec lui des copies de livres, avec, dans son cœur, beaucoup de rancune envers ceux qui l'avaient exclu.

En août 385, Jérôme retourne à Antioche, accompagné de son frère Paulinianus et de quelques amis. Les pèlerins rencontrèrent à Jérusalem, Rufin d'Aquilée, ami de jeunesse de Jérôme et Mélanie l'Ancienne qui menaient une vie de pénitence et de prière, dans des monastères. Pendant l'hiver 385-386, Jérôme et Paula partirent en Égypte berceau de l'érémisme. En 386, Jérôme s'installa à Bethléem et fonda une communauté d'ascètes et d'érudits. La Sainte Écriture tenait une place essentielle dans la vie communautaire inaugurée par Jérôme. De plus, dans sa correspondance avec des Romains, Jérôme montre l'importance qu'il donne à la vie communautaire et recommande la modération dans les jeûnes corporels.

De 389 à 392, Jérôme travailla à la traduction de la Bible en latin, en s'appuyant surtout sur l'hébreu. À la demande de Paula, il traduisit les 39 homélies d'Origène. À la demande du pape Damase, il acheva la traduction de la Bible et poursuivit ses travaux de traductions sur de très nombreux traités de théologie et établit une nomenclature sur les principaux historiens chrétiens, ouvrage qui sera l'une des principales sources d'information des historiens pendant de nombreux siècles. Puis, s'appuyant sur de nombreux passages de la Bible, Jérôme put montrer l'importance de la virginité. Il prit aussi la défense de la sobriété et mit en garde Rome contre la possibilité de retour des vices antérieurs au christianisme. Naturellement, les critiques contre les thèses de Jérôme seront nombreuses. Puis surviendront les querelles à propos d'Origène. Sur ce sujet, même les rapports entre Jérôme et Rufin d'Aquilée se dégradèrent à cause de leurs divergences sur Origène.

Les travaux de Jérôme suscitèrent un vif intérêt de la part de saint Augustin qui, à partir de 404, lui demanda son point de vue sur l'interprétation de la Bible. Le 16 janvier 404, Paula, sa fidèle amie, meurt, ce qui marque profondément Jérôme. Cependant, en 406, à la demande de l'évêque Exupère de Toulouse, il écrit un traité contre le prêtre Vigilance qui refusait le culte des martyrs et s'opposait au célibat consacré. Jérôme affirme également que les morts sont unis dans le Christ, et peuvent continuer à intercéder pour les vivants.

À partir de 410, surviennent de grandes catastrophes : sac de Rome par les Wisigoths et lutte contre les pélagiens qui minimisaient l'importance

SPIRITUALITÉ SUR RADIO-SILENCE

des sacrements. Cependant Jérôme ne parvint pas à démontrer leurs erreurs car une troupe de partisans des pélagiens envahit et détruisit le monastère de Bethléem en 416, ce qui conduisit Jérôme et son entourage à se réfugier dans des tours fortifiées. Cependant Jérôme reçut l'appui du pape, et Pélagie fut condamnée par le concile de Carthage de 418. Jérôme mourut le 30 septembre 420.

La quasi-totalité de la production de Jérôme dans le domaine doctrinal a un caractère polémique plus ou moins affirmé ; en effet, son œuvre est très souvent dirigée contre les adversaires de la doctrine orthodoxe, notamment contre les ariens, puis contre les pélagiens.

En conclusion, nous pouvons affirmer que Jérôme de Stridon, grâce à son travail de traduction de la Bible, a rendu possible une évolution très importante pour l'histoire du christianisme occidental. De plus, Jérôme développa tout au long de sa vie de nombreux commentaires importants sur l'Écriture. En effet, lors de l'étude d'un texte biblique, Jérôme comparait les différentes traductions existantes, latines, grecques et hébraïques, ce qui lui permettait de se rapprocher le plus possible du sens initial. C'est à lui aussi que nous connaissons mieux le sens de l'expression: "*Jésus avait des frères*". Le mot "frère" utilisé dans l'Écriture a un sens beaucoup plus large que celui qui est compris dans les langues latines.

Lorsqu'on essaie de voir un peu ce que fut la vie de saint Jérôme, on est émerveillé par l'immensité de son œuvre qui fut littéraire, historique, théologique, polémique et même hagiographique. À cela il faut ajouter toute sa correspondance et ses luttes contre les hérésies ou les vices de la société de son temps.